

Yeled Tov Yerushalayim

ילד טוב ירושלים

כותל בירושלים

Paroles : Dudu Barak

Musique : Nachum Hayman

Chorégraphie : [Gov Ari Schumilk](#) - 1991

כותל בירושלים

אזוב, אבן וציפור
ראיתי בירושלים,
במראות אז אעבור
בשבי ירושלים,
שבי ירושלים.

מגדל כותל וחומה
עוטפים אותי חיים,
קוראים לי בוא:
ילד טוב ירושלים
ברוך שובך מהר נבו,
של את שתי הנעלים
כנגד מלך הכבוד.

חליל, נבל וכינור
שמעתי בירושלים,
בצלילים אז אעבור
בשיר ירושלים,
שיר ירושלים.

מגדל כותל וחומה ...

עינב חם ודבש טהור
טעמתי בירושלים,

במתוק אז אעבור
בצוף ירושלים ,
צוף ירושלים .

מגדל כותל וחומה ...

שושן, לבונה ומור
נשמתי בירושלים ,
בריחות אז אעבור
בנרד ירושלים ,
נרד ירושלים .

מגדל כותל וחומה ...

עפר, מים, אש ואור
נגעתי בירושלים ,
ביניהם אז אעבור
באש ירושלים ,
אש ירושלים .

מגדל כותל וחומה ...

Yeled	un enfant, un garçon	ילד
Tov	bon	טוב
Kotel	un mur, un rempart	כותל
Ezov	la mousse, le lichen	אזוב
Even	une pierre	אבן
Tzipor	un oiseau	ציפור
Lir'ot, ra'a	voir	ראה, לראות
Mar'e, mar'ot	une vision, une vue	מראות
Az	alors	אז
La'avor, avar	traverser	עבר, לעבור

Shvi	la captivité, les prisonniers	שבי
Migdal	une tour	מגדל
Choma	une muraille	חומה
La'atof, ataf	couvrir / s'évanouir	עטף, לעטוף
Chaim	la vie	חיים
Likro, kara	lire, nommer, appeler	קרא, לקרוא
Lavo, ba	venir	לבוא, בא
Baruch	béni	ברוך
Lashuv, shav	revenir	שב, לשוב
Har	une montagne	הר
Nevo	mont Nebo	נבו
Linshol, nashal	tomber	נשל, לנשול
Linshol na'alayim	retirer les chaussures	לנשול נעלים
Shteim	deux	שתים
Na'alayim	des sandales, des chaussures	נעלים
Kenegued	en face	כנגד
Melech	un roi	מלך
Kavod	la gloire, l'honneur	כבוד
Melech Hakavod	le roi de gloire = Dieu	מלך הכבוד
Chalil	une flûte	חליל
Nevel	une harpe	נבל
Kinor	un violon	כינור
Lishmoa, shama	entendre	שמע, לשמוע
Tzlil, tzlilim	un son, un bruit	צלילים, צליל
Shir	un chant	שיר
Einav	du raisin	עינב
Cham	la chaleur	חם
Dvash	du miel	דבש
Tahor	pur	טהור
Lit'om, ta'am	goûter	טעם, לטעום
Matok	doux, sucré	מתוק
Tzuf	le nectar	צוף
Shoshan	un lys	שושן

Levonah	l'encens	לבונה
Mor	la myrrhe	מור
Linshom, nasham	respirer	נשם, לנשום
Reiach, reichot	un parfum	ריחות, ריח
Nerd	le nard	נרד
Afar	la poussière	עפר
Mayim	l'eau	מים
Esh	le feu	אש
Or	la lumière	אור
Lingoa, naga	toucher	נגע, לנגוע
Bein	entre	בין

Le bon garçon de Jérusalem / Le mur de Jérusalem

A Jérusalem, j'ai vu
Du lichen, une pierre et un oiseau.
Alors je traverserai parmi ces visions
Dans les prisonniers de Jérusalem, les prisonniers de Jérusalem.

**Une tour, un mur et une muraille
M'enveloppent dans la vie et m'appellent :
Bon garçon de Jérusalem
Béni soit ton retour du mont Nebo,
Enlève tes deux sandales
En face du Roi de Gloire.**

A Jérusalem, j'ai entendu
Une flûte, une harpe et un violon
Alors je traverserai parmi ces sons,
Dans le chant de Jérusalem, le chant de Jérusalem.

Une tour, un mur et une muraille...

A Jérusalem, j'ai goûté
Du raisin, du sang et du miel pur,
Alors je traverserai dans ce qui est sucré
Dans le nectar de Jérusalem, le nectar de Jérusalem.

Une tour, un mur et une muraille...

A Jérusalem, j'ai respiré
Un lys, de l'encens et de la myrrhe,
Alors je traverserai dans les parfums
Dans le nard de Jérusalem, le nard de Jérusalem.

Une tour, un mur et une muraille...

A Jérusalem, j'ai touché
La poussière, l'eau, le feu et la lumière,
Alors, je traverserai parmi eux
Dans le feu de Jérusalem, le feu de Jérusalem.

Yeled Tov Yerushalayim / Kotel B'Yerushalayim

Ezov even vetzipor
Raiti bi Yerushalaim
Bamarot az eevor
Bishvi Yerushalaim, shvi Yerushalaim

Migdal kotel vechoma
Otfim oti chaim korim li bo
Yeled tov Yerushalaim
Baruch shuvcha mehar nevo
Shal et shteï hana'alayim
Kenegued melech hakavod

Chalil nevel vechinor
Shamati bi Yerushalaim
Batzlilim az e'evor.
Beshir Yerushalaim, shir Yerushalaim.

Migdal kotel vechoma...

Einav dam udvash tahor
Ta'anti bi Yerushalaim
Bamatok az e'evor
Batzuf Yerushalaim, tzuf Yerushalaim.

Migdal kotel vechoma...

Shoshan, levonah umor
Nashamti biYerushalayim
Bereichot az e'evor
Benered Yerushalaim, nered Yerushalaim.

Migdal kotel vechoma...

Afar mayim esh vaor
Naga'ti bi Yerushalaim
Benehem az e'evor
Be'esh Yerushalaim, esh Yerushalaim.